

السياسات الثقافية في المنطقة العربية Cultural Policy In The Arab Region

النشرة البريدية الالكترونية الشهرية
Monthly e-Newsletter
March 2019 | آذار 2019

Cultural Policy News	أخبار السياسات الثقافية
<p>Egypt: Eight Months On, Musician Rami Sidky Remains Imprisoned Without Charge</p>	<p>مصر: ثمانية أشهر على حبس الموسيقي رامي صدقي بدون محاكمة</p>
	
<p>Eight months ago, musician Rami Sidky was detained at Cairo International Airport and subsequently imprisoned at Tora Prison. On 4 February, his family and friends demanded his release and a review of the charges against him in a statement published on the Facebook page of band <i>Jimi & The Saint</i>, of which Mr Sidky is a member. Mr Sidky is being charged with joining an “outlawed group” in Case No.480 of 2018 at the High Court of State Security.</p> <p>Security personnel arrested Mr Sidky and six others because of the song "Balaha," released by singer Rami Essam in February 2018.</p>	<p>بعد مرور 8 أشهر على توقيفه في مطار القاهرة وحبسه في سجن طره، طالبت أسرة وأصدقاء الموسيقي رامي صدقي بالإفراج عنه وإعادة النظر في الاتهامات الموجهة له، وذلك في بيان نُشر يوم 4 شباط/فبراير على صفحة فرقة "جيمي والقديس" ورامي أحد أعضائها. يواجه رامي صدقي اتهاماً بالانضمام إلى جماعة محظورة، وذلك على ذمة القضية 480 لسنة 2018 أمن دولة عليا.</p> <p>كانت قوات الأمن ألقت القبض على صدقي وستة آخرين على خلفية أغنية «بلحة» التي أطلقها المغني رامي عصام في شباط/فبراير 2018. ومن بين المتهمين الشاعر جلال البحيري، مؤلف الأغنية، والمغني والممثل أسامة الهادي. وأخلت محكمة</p>

<p>Among the accused are poet Galal El-Behairy, who wrote the song, and actor and musician Osama El Hady. Mr El Hady's case was cleared by the South Cairo Elementary Court last September; the others remain held in pre-trial detention.</p> <p>The statement said that while Mr Sidky did indeed play in a band with Rami Essam a number of years ago, their musical relationship came to an end in 2013.</p> <p>The statement added, "Since his arrest, the authorities have told him continuously and informally that he will be released soon, since there is no link between him and the song. And yet, he remains imprisoned. He is being held without clear charges, without direct access to his lawyer and without undergoing a real investigation. His detention is being extended continuously, initially by 15 days and now by 45 days at a time, sometimes without even so much as entering a courtroom. Rami thus faces the possibility of indefinite detention in one of Egypt's most notorious prisons."</p>	<p>جنايات جنوب القاهرة سبيل الهادي على ذمة القضية في سبتمبر الماضي، بينما يستمر حبس باقي المتهمين حتى الآن. وأوضح البيان أن صدقي كان يشارك رامي عصام العزف في فرقة موسيقية قبل أعوام، لكن علاقتهما انقطعت منذ عام 2013. ورد في البيان: "وبالرغم من أن السلطات بلغت رامي صدقي بشكل غير رسمي بأن سيتم إطلاق سراحه في أقرب وقت ممكن (نظراً لعدم وجود صلة بينه وبين الأغنية)، إلا أن تمديد احتجازه يتم بشكل عشوائي ومستمر - في البداية لمدة 15 يوم، والآن لمدة 45 يوم في المرة الواحدة!! وساعات حتى من غير الدخول إلى قاعة المحكمة. رامي حالياً مسجون في أحد أشهر سجون مصر، ويواجه الحبس الاحتياطي دون تمكنه من الاتصال المباشر بمحاميه، ومن غير تحقيق حقيقي في الاتهامات الموجهة إليه. كما إنه يخضع الآن إلى محاكمة جماعية في قضايا لا علاقه له بها".</p>
<p>Iraq: Writer Alaa Mashzoub Assassinated in Karbala</p>	<p>العراق: اغتيال الكاتب علاء مشذوب في كربلاء</p>
	
<p>On 2 February 2019, unidentified gunmen shot and killed Iraqi writer Alaa Mashzoub near his home in the city of Karbala.</p>	<p>أطلق مسلحون مجهولو الهوية الرصاص على الكاتب العراقي علاء مشذوب مما أدى إلى مقتله وذلك يوم 2 شباط/ فبراير 2019 قرب منزله في مدينة كربلاء.</p>

Mr Mashzoub's assassination is the first instance of a writer and activist being murdered under the office of Adil Abdul-Mahdi, who took up duties as Prime Minister of Iraq in October 2018. This was preceded by a wave of assassinations of activists and female models and attacks on beauty centres which occurred towards the end of Haider al-Abadi's rule.

In the space of two months, plastic surgeon Rafif al-Yasiri died. Rasha al-Hassan, a beauty expert, died under "suspicious circumstances" in Baghdad shortly afterwards. She was followed by Suad al-Ali, a women's rights activist, who was shot in the head and chest, killed on-camera and in broad daylight.

Alaa Mashzoub was born in 1968. He graduated from the College of Fine Arts at the University of Baghdad and went on to earn both a master's degree and a PhD. His twenty publications included a number of novels, short story collections and television and cinema criticism.

The Ministry of Culture, Tourism and Antiquities has offered its condolences, while the Iraqi Writers Union released a statement condemning the crime. In an article published in *Alquds*, Waciny Laredj said, "The novelist Alaa Mashzoub was not a nobody; he was an active figure in society and an important activist. His assassination therefore was not a mistake or a coincidence; his creative and social careers attest to his power...He opposed religious fundamentalism in his articles. He also wrote a lot about his rejection of the American occupation of Iraq in the newspapers *Al-Sabah*, *Al-Zaman*, *Al Mada*, *Alsabah Aljaded*, *Al-Ittihad*, and others. In this sense, it is an assassination of Iraqi and Arab activism and energy. (...) A mere glance at the profiles of other, similar victims confirms that the killings were neither a secondary course of action nor a coincidence, but have been

تعتبر جريمة اغتيال مشذوب أول جريمة اغتيال كبيرة تطال كاتباً وناشطاً مدنياً تقع في عهد حكومة عادل عبد المهدي الذي تولى رئاسة الوزراء في تشرين الأول/ أكتوبر 2018، بعد أن وقعت مجموعة من جرائم الاغتيال لناشطين مدنيين وفتيات موديل ومراكز تجميل في نهاية الدورة الرئاسية لرئيس الوزراء السابق حيدر العبادي عام 2018.

فخلال شهرين توفيت دكتورة التجميل رفيف الياسري، ومن بعدها خبيرة التجميل رشا الحسن في ظروف غامضة في بغداد، تلتهم الناشطة الحقوقية سعاد العلي في البصرة، والتي اغتيلت بطلق ناري في الرأس أمام كاميرات المراقبة. ثم عارضة الأزياء العراقية ووصيفة ملكة جمال العراق السابقة تارة فارس والتي قتلت في وضوح النهار بعدة إطلاقات نارية مباشرة نحو الرأس والصدر.

علاء مشذوب من مواليد 1968. تخرج في كلية الفنون الجميلة بجامعة بغداد ثم حصل على درجتي الماجستير والدكتوراه. له 20 إصداراً بين روايات ومجموعات قصصية وكتب نقدية متخصصة في السينما والتلفزيون.

وكانت وزارة الثقافة والسياحة والآثار قد نعت مشذوب فيما أصدر الاتحاد العام للأدباء والكتاب في العراق بياناً ندّد فيه بالجريمة.

كتب واسيني الأعرج في [مقال له في صحيفة القدس العربي](#) عن الواقعة: "لم يكن الروائي علاء مشذوب نكرة، كان شخصية فعالة

في المجتمع ونشيطاً مهماً، لهذا لم يكن اغتياله وليد خطأ أو صدفة، ومساره الإبداعي والاجتماعي يشهد له بخاصية الفعالية... (...).

كان علاء مضاداً للترتبات الدينية في مقالاته، كما كتب الكثير عن رفضه للاحتلال الأمريكي للعراق في جرائد الصباح، والزمان،

والمدى، والصباح الجديد، والاتحاد، وغيرها. الاغتيال بهذا المنطق، كان موجهاً ضد طاقة فعالة عربياً وعراقياً... (...). يكفي أن نرى

بروفائيل المغدورين لنذكر أن الأمر لم يكن ثانوياً ولا خاضعاً للصدفة، ولكنه نظام مهيكّل بأهداف أنية يقصد من ورائها

التخويف، وأهداف استراتيجية تهدف إلى الحفاظ على العالم العربي على وضعه كما هو، في وضعية ستاتيك، من الثبات والتخلف،

وهو ما يرضي المؤسسات السياسية والاقتصادية المحلية والعالمية التي جعلت من العالم العربي مساحة للفساد والنهب".

<p>conducted as part of a structured system with immediate objectives, such as intimidation, and strategic objectives; these assassinations have been conducted with the aim of preserving the Arab world's static, underdeveloped, ignorant status, which satisfies the local and international political and economic institutions which have made the Arab world a region of corruption and theft."</p>	
<p>Arab Theatre Institute Supports Organisation and Funding of Theatre Festivals in Seven Arab States</p>	<p>الهيئة العربية للمسرح تدعم تنظيم وتمويل مهرجانات مسرح في سبعة بلدان عربية</p>
	
<p>The Arab Theatre Institute published news on its website this month, announcing that officials representing a number of national festivals in Arab countries have convened to evaluate seven festivals which were organised and supported by the institute in seven Arab cities in 2018.</p> <p>His Highness Sheikh Sultan bin Muhammad Al-Qasimi, member of the Supreme Council and Ruler of Sharjah, heads the Arab Theatre Institute and approved the organisation of inaugural national theatre festivals in seven Arab countries, namely Morocco, Jordan, Mauritania, Palestine, Sudan, Lebanon and Yemen. In order to evaluate the success of these events, the institute held a meeting for festival officials in Sharjah on 4 and 5 February 2019.</p>	<p>نشرت الهيئة العربية للمسرح عبر موقعها الإلكتروني خبراً عن اجتماع لمسؤولي المهرجانات الوطنية بالدول العربية، وذلك بهدف تقييم سبع مهرجانات نظمها ودعمتها الهيئة في سبع مدن عربية خلال العام 2018.</p> <p>وكان الشيخ سلطان بن محمد القاسمي عضو المجلس الأعلى حاكم الشارقة والرئيس الأعلى للهيئة العربية للمسرح، قد أقر تنظيم مهرجانات مسرحية وطنية بالدول العربية، وبعد إقامة الدورات الأولى للمهرجانات السبعة المنظمة، في كل من المغرب، والأردن، وموريتانيا، وفلسطين، والسودان، ولبنان، واليمن، وسعيًا وراء تقييم التجربة وفقاً لما أوردته الهيئة، عقدت الهيئة اجتماعاً لمسؤولي المهرجانات بالشارقة، في 4 و5 شباط/فبراير 2019.</p> <p>وفقاً للخبر، أوصى المجتمعون بالاهتمام بالتكوين والتأهيل لدعم الجوانب الفنية للمهرجانات، وربط المهرجانات بالعملية التنموية، والتركيز على دعم إنتاج الأعمال المسرحية بدل الجوائز، وتوحيد اللوائح والقوانين المنظمة والمعايير والشروط مع أفراد جانب</p>

<p>According to the institute, the participants highlighted the importance of training and qualification to support the technical aspects of the festivals, linking festivals to the development process. Participants also focused on the importance of supporting the production of theatrical works instead of awarding prizes and called for the standardisation rules and regulations in a way which would also respect the idiosyncrasies of each festival. Other topics of discussion included the graduality of dependence on local capacities, the involvement of official and private national institutions in the project, the implementation of HH the Ruler of Sharjah's initiative, the creation of centres for performing arts in cooperation with official authorities, joint regulations for the festival and the adoption of said regulations, and the development of an agenda for the dates of the next session in 2019.</p>	<p>لخصوصيات كل مهرجان، والاعتماد التدريجي على الإمكانيات المحلية، وإشراك المؤسسات الوطنية الرسمية والخاصة في المشروع، وتنفيذ مشروع مبادرة صاحب السمو حاكم الشارقة، بإحداث مراكز الفنون الأدائية، بالتعاون مع الجهات الرسمية، ومناقشة اللائحة المشتركة للمهرجان واعتمادها، ووضع أجندة خاصة بتواريخ الدورة المقبلة لعام 2019.</p>
<p>Cultural Policy Program News</p>	<p>أخبار برنامج السياسات الثقافية</p>
<p>Culture Resource Launches Master's Degree in Cultural Policy & Cultural Management</p>	<p>المورد الثقافي يُطلق ماجستير السياسات الثقافية والإدارة الثقافية</p>
<div data-bbox="618 1295 998 1438" data-label="Image"> </div>	
<p>Culture Resource (Al-Mawred Al-Thaqafy) and the University of Hassan II in Casablanca, Faculty of Arts and Humanities (Ben M'sik), are pleased to announce the launch of the Master of Cultural Policy and Cultural Management programme, starting from the current academic year 2018-2019.</p> <p>The programme was founded by Culture</p>	<p>أعلنت مؤسسة المورد الثقافي وكلية الآداب والعلوم الإنسانية بنمسيك، جامعة الحسن الثاني بالدار البيضاء عن افتتاح مقرر ماجستير "السياسات الثقافية والإدارة الثقافية، ابتداء من السنة الجامعية 2018-2019.</p> <p>هذا الماجستير، الذي يعتبر الأول من نوعه بالمنطقة العربية، والذي تمتد الدراسة فيه على مدى سنتين، باللغتين العربية والإنجليزية،</p>

<p>Resource in partnership with the University of Hassan II in Morocco and the University of Hildesheim in Germany, with the UNESCO Chair for Cultural Policy for the Arts in Development as a cooperating partner. The two-year programme, which is the only course of its kind in the Arab region, is taught in both Arabic and English.</p> <p>The Master's programme currently has ten students enrolled, hailing from the Kingdom of Morocco, Egypt, Palestine, Yemen and Tunisia. The students are also being supported by Culture Resource through partial scholarships. Over the course of the two-year programme, more than thirty professors and lecturers from across the Arab world (particularly Morocco), Europe (specifically Germany and Serbia), Canada and other countries will lead the programme's diverse set of courses. To read more, please click here.</p>	<p>أطلقتها مؤسسة المورد الثقافي، بالشراكة مع كلية الآداب والعلوم الإنسانية بنمسك جامعة الحسن الثاني بالمغرب، وجامعة هيلدسهايم بألمانيا، وبشراكة تعاون مع كرسي اليونسكو للسياسات الثقافية للفنون في التنمية.</p> <p>يضم الماجستير حالياً 10 طلبة وطالبات من المملكة المغربية ومصر وفلسطين واليمن وتونس، حيث يقوم المورد الثقافي بدعم تكلفة الدراسة من خلال دعم تكاليف التدريس وتقديم منح جزئية للطلاب.</p> <p>سيتناوب على تقديم مواد الدراسة، على مدار العام، ما يزيد على 30 أستاذاً/ة ومحاضراً/ة من المنطقة العربية وبخاصة المملكة المغربية، ومن دول أخرى مثل ألمانيا، وصربيا، وكندا. كما يقوم المورد الثقافي، بتنسيق المشروع بشكل عام، وبخاصة التنسيق مع الطلبة العرب، وتنسيق كافة أعمال اللجنة العليا للماجستير والمكونة من ممثلين للشركاء الثلاثة.</p> <p>لقراءة المزيد يرجى الضغط هنا.</p>
<p>Reports and Studies</p>	<p>دراسات وتقارير</p>
<p>Yemen: Resurrection of the Institute of Fine Arts Brings Hope to Yemen</p>	<p>اليمن: عودة معهد الفنون الجميلة تبعث الأمل في اليمن</p>
	
<p>Tarek Abd El-Galil Al-Fanar Media February 2019</p> <p>The southern port city of Aden has been rocked by the nearly four-year civil war. But hopes have been kindled by the reopening of the Institute of Fine Arts; specifically, that the</p>	<p>طارق عبد الجليل موقع الفنار الإعلامي شباط 2019</p> <p>في مدينة عدن، المدينة الساحلية الجنوبية التي شوهدتها الحرب الأهلية المستمرة منذ ما يقرب من أربع سنوات في اليمن، بعث</p>

restorative power of art will help heal divisions in a country weighed down by suffering and strife.

In early 2015, the Jameel Ghanem Institute of Fine Arts was forced to close, as militias were battling to control the city and the government ensued with a cut in funding.

Now, with relative peace returning to Aden – relative to the destruction which has befallen other parts of the country in what the UN has described as “the world’s worst humanitarian crisis” – the institute is a new source of inspiration, a revival of the dreams of dozens of children and youths studying music, theatre, painting, art and dance.

Fouad Muqbil, Director of the Institute, said, “Aden’s youths are looking for art and life.”

Mr Muqbil thinks that the Institute has healing value, spreading forgiveness and encouraging young people to work together to rebuild their society and country.

Asrar Abdo, a teacher at the Institute, concurs. She makes her way to the institute from Al-Mualla neighbourhood in Aden every day with enthusiasm and looks forward to teaching oil painting.

She said, “The Institute’s reopening is a chance to instil a love of art in a new generation,” adding that students want to study art and that their parents recognise its importance. To read more, please [click here](#).

إعادة افتتاح معهد للفنون الجميلة آمال الكثيرين في قدرة القوة التصالحية للفن على المساعدة في علاج الانقسامات في بلد يشهد الكثير من المعاناة والانقسامات العميقة.

في مطلع العام 2015، أُجبر معهد جميل غانم للفنون الجميلة على الإغلاق عندما خاضت المليشيات حرباً للسيطرة على المدينة وما نجم عن ذلك من توقف للتمويل الحكومي.

الآن، ومع عودة الهوء نسبيًا إلى عدن، مقارنة بالدمار الذي أصاب أجزاء أخرى من البلاد التي تواجه ما وصفته الأمم المتحدة بأنه **أسوأ أزمة إنسانية في العالم**، يمثل المعهد نقطة انبعاث جديدة وإحياء لأحلام العشرات من الأطفال والشباب الذين يدرسون الموسيقى والمسرح والرسم والفن والرقص.

قال فؤاد مُقبل، مدير المعهد، “شباب عدن يبحثون عن الفن والحياة.”

يعتقد مُقبل أن المعهد يحمل أيضًا رسالة علاجية تتمثل في نشر التسامح في المجتمع، وتشجيع الشباب على العمل معًا لإعادة بناء بلدهم ومجتمعهم.

تتفق أسرار عبده، المدرسة في المعهد، مع ذلك. إذ تشق طريقها إلى المعهد من حي المعلا في عدن كل يوم بحماسة، وهي تتطلع لتدريس طلابها مادة التصوير الزيتي.

قالت “افتتاح المعهد نافذة لغرس حب الفنون في جيل جديد،” مضيفة أن الطلاب يريدون دراسة الفن، وذويهم مقتنعون بأهمية هذه الرسالة.

لقراءة المزيد يرجى [الضغط هنا](#).

2018 Freedom House Report Published**صدور تقرير فريدم هاوس للحريات حول العالم لسنة 2018**

American organisation Freedom House has published its annual report on freedoms around the globe for 2018. It found that freedom was in decline, both in countries with established democracies such as the United States and countries that are essentially authoritarian, such as China and Russia.

On the Arab front, Tunisia has taken the lead in terms of freedoms with some decline compared with previous years. The report says that the consolidation of democracy continues in Tunisia; however, its index score has decreased in comparison with previous years, as the freedoms of assembly and association are now under threat by amendments of some laws. In addition to this, the Tunisian authorities have not created a Constitutional Court, thereby negatively impacting judicial independence. Despite this, Tunisia remains a pioneer in freedom among Arab states.

Libya, Sudan, Somalia, Saudi Arabia and Syria were among the lowest countries on the list of international freedoms.

The report cited Egypt's repressive practices since the re-election of President Abdel Fattah el-Sisi with 97% of the vote after authorities arbitrarily arrested most of his rivals. The report said that Mr el-Sisi had caused a decline in freedoms in his country, arrested activists and bloggers and blocked websites.

To read the report in English, [click here](#).

نشرت مؤخراً منظمة فريدم هاوس الأمريكية تقريرها السنوي حول الحريات لعام 2018 حول العالم، حيث استمر تراجع الحريات العالمي سواء في دول بها ديمقراطيات عريقة مثل الولايات المتحدة أو في الدول التي تعد في الأساس استبدادية مثل الصين وروسيا، وفقاً للتقرير.

عربياً، وقعت تونس في الصدارة من حيث الحريات مع شيء من التراجع مقارنة بالأعوام السابقة إذ يقول التقرير الأمريكي إن تثبيت الديمقراطية مستمر في تونس، لكن معدل نقاطها تراجع مقارنة بالأعوام السابقة، لأن حرية التجمع وتكوين الجمعيات تعرضا للتهديد بسبب تعديل بعض الشريعات في البلاد، إلى جانب تجاهل السلطات التونسية إنشاء المحكمة الدستورية، وهو الأمر الذي يؤثر بشكل سلبي على مبدأ استقلال القضاء، لكنها رغم ذلك تظل تجربة عربية رائدة ومختلفة في مجال الحريات.

بينمت حلت ليبيا والسودان والصومال والسعودية، وأخيراً سوريا ضمن أسفل القائمة الدولية كأسوأ دول على مستوى الحريات. وجاء التقرير على ذكر ما يحدث في مصر من ممارسات قمعية منذ إعادة انتخاب الرئيس عبد الفتاح السيسي بنسبة 97% من مجموع الأصوات بعد أن اعتقلت السلطات أغلب منافسيه بشكل تعسفي، واعتبر التقرير أن السيسي تسبب في تراجع الحريات في بلاده واعتقل النشطاء والمدونين وانتهك حرية التعبير وحجب مواقع الإنترنت.

لقراءة التقرير باللغة الانجليزية يرجى [الضغط هنا](#).

Lebanon: Report Examines Decline of Freedom in Lebanon

لبنان: تقرير يرصد تراجع الحريات العامة في لبنان



On 21st January 2019, *Maharat News* published a report in Arabic detailing thirty-six violations against freedom of expression which took place in Lebanon in 2018. The report describes four types of violations: summons from the Anti-Cybercrime Bureau, judgments issued by courts (penal, military and press offenses), violations committed by authorities and arrests of activists.

According to *Maharat*, which published the report on its website, this figure represents a regression of freedoms in Lebanon compared with previous years – a transition which is also reflected in Lebanon's decline in *Reporters Without Borders' World Press Freedom Index*.

Many groups stand accused of violating freedom of expression, notably including the Lebanese Army's intelligence division, General Security and the Anti-Cybercrime Bureau. The latter was responsible for the highest number of interrogations of activists and journalists, totalling nine; Lebanese Army Intelligence arrested six activists, while General Security arrested German journalist Philip Pro and activist and journalist Mohammad Awwad.

To read the report in Arabic, please [click here](#).

نشرت مؤسسة مهارات بتاريخ 21 كانون الثاني 2019 تقريراً باللغة العربية يرصد 36 انتهاكاً لحرية الرأي والتعبير شهدها لبنان خلال عام 2018 حيث يصنف التقرير الانتهاكات المرصودة في 4 فئات: استدعاءات مكتب مكافحة جرائم المعلوماتية، الأحكام الصادرة عن المحاكم (الجزائية، العسكرية والمطبوعات)، الممارسات المرتكبة من قبل السلطات، وحالات الاعتقال ضد الناشطين والصحافيين.

ترى مؤسسة مهارات التي أعدت التقرير على [موقعها الإلكتروني](#) أن هذا الرقم يشكل تراجعاً لبيئة الحريات في لبنان مقارنةً بالسنوات السابقة، ما انعكس في تراجع موقع لبنان في مؤشر حرية الرأي والتعبير الذي تصدره منظمة مراسلون بلا حدود.

وتنوعت الجهات التي قامت بالاستدعاءات والممارسات الأمنية التي شكّلت الانتهاكات ضد حرية التعبير ومنها: مخابرات الجيش، قوى الأمن الداخلي، الأمن العام، مكتب مكافحة جرائم المعلوماتية. ونال مكتب مكافحة جرائم المعلوماتية الرقم الأعلى بالاستدعاءات والتحقيق مع ناشطين وصحافيين مع 9 حالات، في حين أوقفت مخابرات الجيش 6 ناشطين، واعتقل الأمن العام الصحافي الألماني فيليب برو والناشط والصحافي محمد عوّاد.

لقراءة التقرير باللغة العربية يرجى [الضغط هنا](#).



تم تأسيس موقع السياسات الثقافية في المنطقة العربية ضمن إطار برنامج المورد الثقافي "السياسات الثقافية"
The ARCP website was launched as part of the "Cultural Policy" programme led by the organisation Culture Resource (Al Mawred Al Thaqaafi)